

14.9.2005

ad. 6/300/2005 V

PROGRAMME ON CULTURAL EXCHANGES BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
FOR THE PERIOD 2005 -2009

The Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Sides), desiring to further develop the friendly relations between the two countries in the fields of culture, education and science and in conformity with the Cultural Agreement concluded between their countries on January 30, 1984, have agreed on the following Programme on cultural exchanges for the years 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009.

I CULTURE AND ARTS

1. During the validity of the Programme the Sides will exchange a cultural delegation of three (3) persons for seven (7) days to discuss cooperation in the field of culture.
2. The Sides will exchange two groups of performing artists not exceeding twenty five (25)

persons each to visit the other country for a period of (10) days each during the validity of the Programme.

3. During the validity of the Programme the Sides will exchange one art exhibition which is open to the public at least for one month in one or several locations in the receiving country. Contents and dates of the exhibitions will be discussed separately.

4. The Sides will encourage direct cooperation between organisers of art festivals, between art institutions and groups of artists as well as between experts in the field of literature and libraries. The form and scope of cooperation will be decided upon by the institutions themselves.

5. The Sides will encourage the translation and publication of classical and modern fiction by authors of the other country and offer literary works and catalogues for the other Side's choice.

When necessary for the elaboration of the translations or for matters concerning publishing, the Sides will invite writers, translators, critics and publishers for short visits.

6. The Sides will encourage cooperation and exchanges between cinema organisations of the two countries, including the exchange of films and release of films of the other country.

7. The Sides will encourage and support cooperation and studies in the field of folklore and folk literature.

8. The Sides encourage and give financial support to the activities carried out by the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries and the Finland-China Society in the interest of promoting people-to-people cultural exchanges between the two countries.

9. During the validity of the Programme China Federation of Literary and Art Circles and a folk art organization or a cultural foundation at the nationwide level from Finnish side will exchange a cultural delegation of no more than five (5) persons for seven (7) days to discuss cooperation in the cultural field.

10. During the validity of the Programme the Sides will exchange a delegation of cultural heritage and museums of three to five (3-5) persons for one week to discuss cooperation and exchanges in this area.

II HIGHER EDUCATION

11. The Sides will promote the work of mutual recognition of degrees and credentials.

12. The Sides will promote exchanges and cooperation between universities and other institutions of higher education in the two countries. The scope, form and content of cooperative projects will be decided upon through direct consultations by the institutions concerned.

13. The Sides noted with satisfaction that several institutions of higher education, among them polytechnics, already have direct contacts with universities in China.

14. The Sides noted the activities of the Finnish Network University for Education and Research and the Finnish Polytechnic Network on East and South-East Asia Studies to develop educational programmes on East and South-East Asia and to promote cooperation between universities and other institutions of higher education.

The Sides noted with satisfaction that teaching of the Chinese language and culture is offered at several Finnish universities and other institutions and that teaching of the Finnish language and culture is offered at the Beijing Foreign Studies University.

The Sides will continue to encourage the study of each other's languages and cultures.

The Sides will support the project of a Finnish-Chinese-Finnish dictionary.

The Chinese Side will provide facilities for Finnish self-financing participants in the university summer courses of the Chinese language to be held in China.

The Finnish Side will provide facilities for Chinese students to attend summer courses in the Finnish language and culture arranged by the Centre for International Mobility CIMO in Finland. Instruction, teaching material and accommodation are free of charge.

Scholarships

15. A description and details of the scholarships offered by each Side is given in Annex II. Each Side will annually inform the other Side of the general and financial provisions of the

scholarships through diplomatic channels. On the Finnish Side, the Centre for International Mobility (CIMO) is in charge of the administration of the scholarships. On the Chinese Side, the scholarship exchange will be implemented by the China Scholarship Council (CSC).

III GENERAL, VOCATIONAL AND ADULT EDUCATION

16. The Sides will promote exchanges and cooperation between upper secondary schools and other educational institutions.

17. The Sides encourage the direct contacts between pupils, teachers and educational administrators and stress the importance of the preparation of relevant teaching material.

18. The Sides will also exchange information and publications concerning education and educational systems.

IV SCIENTIFIC RESEARCH

19. The Academy of Finland has cooperation agreements with the Chinese Academy of Sciences (CAS), the Chinese Academy of Social Sciences (CASS) and the National Natural Science Foundation of China (NSFC). In addition to researcher exchange, cooperation with NSFC is being carried out in the form of a centre of excellence programme. Agreements with these cooperation partners are presently being renewed and negotiations have been started for launching a joint research programme.

20. The aim with the renewal of agreements is to promote, besides short- and long-term researcher exchange based on present agreements, also programme-based cooperation, centre of excellence cooperation and cooperation in exchange of peers for scientific evaluation regarding research proposals. The objective is to establish a good basis for further development of research collaboration between these two countries particularly at the programme level to better meet the present needs. The agreement will also provide a means to launch systematic funding cooperation in such research fields that have the best potential for that both in Finland and China.

V SPORTS AND YOUTH

21. The Sides will encourage cooperation in the field of sports between the two countries. Details will be decided upon in Finland by the Ministry of Education of Finland and in China by the China State General Administration of Sport, and by the sports associations and institutions concerned.

22. The Sides will encourage and support exchanges and cooperation between youth institutions and organisations of the two countries according to the Memorandum of Cooperation signed between the Finnish Ministry of Education and the All-China Youth Federation in Beijing in June 2004.

The Sides expressed their interest in exchanging youth cultural groups.

VI WOMEN

23. The Sides will encourage and support women's and their institutions' and organizations' participation in all forms of cooperation in the fields of culture, education and science between the two countries.

VII FINAL STIPULATIONS

24. The provisions of this Programme do not preclude other mutually acceptable exchanges in the fields of those mentioned above. Conditions concerning these exchanges will be decided upon directly by the organisers of the two countries.

25. Three months prior to the expiration of the period of validity of this Programme, the representatives of the two Sides will discuss the implementation of the present Programme as well as the next Programme on Cultural Exchanges between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China.

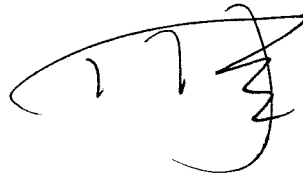
26. This Programme shall remain valid from the date of signature till December 31, 2009 and shall remain in force, if need be, provisionally thereafter until the next Programme is concluded.

Signed in Beijing on the 14th of September, 2005 in two equally authentic copies in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND



FOR THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



Annex I

FINNISH SCHOLARSHIPS

The Finnish Government Scholarship Pool

The Finnish Government offers scholarships for post-graduate studies, research and teaching at a higher education institution or public research institute in Finland. Nationals of countries, with which Finland has bilateral scholarship agreements, may apply for these scholarships.

The scholarship authority in China (China Scholarship Council) is invited to present applications for up to 10 candidates for the Finnish Government Scholarship Pool. The deadline for the nomination of scholarship candidates is 1 February each year.

General terms

The candidates for scholarships are expected to pursue post-graduate studies, participate in a research project or teach at a higher education institution or public research institute in Finland. It is necessary that the candidates for scholarships have earned at least a Master-level degree before beginning of the scholarship period in Finland and have not spent more than one year at a Finnish higher education institution immediately before the intended scholarship period in Finland. The candidates for scholarships must include in their application a letter of invitation from the receiving institute.

Scholarships

The scholarship period is usually three (3) to nine (9) months and the grant is intended to cover the living expenses of a single person in Finland. In 2005 the monthly scholarship is EUR 725. Upon arrival of the scholarship holder the lump sum of EUR 100 is paid for scholarship period of one term or EUR 200 of a whole academic year respectively. The Finnish Party will pay the scholarships free of income tax. The academic year in Finland lasts from September to May. The autumn term begins in September and ends by 20 December. The spring term starts in January and ends in May.

Expenses due to travel, international or in Finland, are not covered by CIMO. Scholarship holders are also recommended to make their own arrangements for insurance coverage for their stay in Finland. Postgraduate students paying the student union fee of a Finnish university are entitled to benefit from the student health services.

Application procedure

The application form can be obtained either from *the China Scholarship Council*, the Finnish Embassy or directly from the Centre for International Mobility CIMO. The form can also be downloaded from CIMO's web service at <http://finland.cimo.fi>.

The China Scholarship Council will forward up to 10 complete applications to CIMO via the Finnish embassy.

CHINESE SCHOLARSHIPS

1. The Chinese government offers scholarships for undergraduate and postgraduate studies and research in a higher education institution or public research institute in China. The scholarship holders shall be the citizens of those countries, which have agreements of scholarship exchanges with China. The Ministry of Education of China shall formulate the annual enrolment plans for scholarship holders according to the agreement signed with foreign governments and also the actual need of international exchanges.
2. The Finnish scholarship authority shall provide 10 candidates for Chinese scholarships every year (including those studying in China). The full scholarship of Chinese government covers tuitions (research fees), fees for basic teaching materials, boarding and living expenses, one lump sum fee for settling down and one lump fee for domestic transportation. The scholarship holders shall enjoy general medical insurance.
3. The enrolment deadline of Chinese scholarships is April 30 every year.
4. Foreign students enjoy more than one year (including one year) of Chinese scholarships are up to the annual assessments. The assessments are carried out by higher education institutions according to the relevant regulations. For those students failing to pass the assessments, the eligibility for Chinese scholarships shall be suspended or canceled.

Annex II

General and financial regulations governing the exchanges under the Programme on cultural exchanges between the Republic of Finland and the People's Republic of China for the years 2005-2009

The following principles shall be observed by the two Sides in carrying out the exchange items envisaged in the present Programme.

A. Exhibitions

1. Propositions for the exhibitions, including all relevant data, shall be submitted by the sending Side, as a rule, eighteen (18) months before the opening of the exhibition. The materials needed for the printing of exhibition brochures or catalogues should be sent to the receiving Side in the language of the receiving country or in French, English or German at least four (4) months before the opening of the exhibition. At least one expert can accompany the exhibition for ten (10) days upon preliminary agreement.

B. Performing Artists

2. The propositions concerning the exchange of performing art ensembles shall be made at least twelve (12) months in advance. The receiving Side shall give the answer within two (2) months after having received the propositions.

FINANCIAL REGULATIONS

The exchange of items and activities listed in this Programme will be carried out in accordance with the following financial regulations:

C. Visits

3. The sending Side shall pay the travel expenses of its citizens to and from the capital of the receiving country.

4. The Finnish Side shall provide persons visiting Finland with free accommodation in a guest room or hotel and a daily allowance, the amount of which is determined annually (in 2005 30 euros). The Chinese Side shall provide persons visiting the People's Republic of China with free accommodation and meals.

D. Language teachers

5. The current terms on which language teachers are engaged by both Sides will be observed.

E. Exhibitions

6. The sending Side shall pay the transport expenses of the exhibits to and from the capital of the receiving country.

7. The sending Side shall bear the international travel expenses of the expert(s) escorting the exhibits. The sending Side shall also pay the insurance expenses during the transportation to and from the receiving country as well as during the stay in the receiving country.

8. The Finnish Side shall provide persons visiting Finland for not more than two (2) weeks with free accommodation in a guest room or hotel and a daily allowance, the amount of which is determined annually (in 2005 30 euros). The Chinese Side shall provide persons visiting the People's Republic of China for not more than two (2) weeks with free accommodation and meals.

The receiving country shall as well cover all the expenses caused by the mounting of the exhibition, the publicity, the necessary show cases, exhibition space and staff.

9. The receiving Side shall take all necessary measures to protect the exhibits during the exhibition and their stay in the receiving country .

F. Ensembles

10. The sending Side shall cover the travel costs of the groups of performing artists and the transportation of their requisites to the first destination and the return from the last one as well as the costs of insurance.

11. The receiving Side shall meet the costs of stay, internal travel and all other costs related to the organisation of performances. The Finnish Side shall provide persons visiting Finland with free accommodation in a guest room or hotel and a daily allowance, the amount of which is determined annually (in 2005 30 euros). The Chinese Side shall provide persons visiting the People's Republic of China with free accommodation and meals.